

112 年全國語文競賽客家語朗讀文章國小學生組（四縣腔）

編號 4 號

【tu a' po' hi gung' ien' liau li' xiu fung ngien' zog' 渡阿婆去公園寮】李秀鳳原作

a' po' pin' song' sii' lau' man' sug' gui' ga' ngin' 阿婆平常時摻滿叔歸家人  
dai di zong' ha biong liau ngid' gi' voi loi' nga' vug' ha' 戴在莊下，放寮日，佢會來吾屋下  
kon ngai' lau' lo' moi iu' ka go' mo' iu' ka tai mo' a' po' 看佢摻老妹有較高無？有較大無？阿婆  
loi' ge sii' jied' ngai' tung' lo' moi voi kien' den' gia' su' 來個時節，佢同老妹會牽等厥手，  
tu gi' hi vug' sun' ge gung' ien' liau 渡佢去屋脣個公園寮。

ia' ngid' ngai' deu' sam' zii' a' po' su' kien' su' 這日，佢兜三子阿婆手牽手  
iu' loi' do gung' ien' id' teu' id' teu' koi' do nau ngied jien' 又來到公園，一頭一頭開到鬧熱煎  
jien' ge in' fa' xiong' coi dien' fun' ngin' kon jiang' id' 煎個櫻花相賽展分人看靚，一  
kiun' qiang' e' tin' di in' fa' su dang' jiu jiu gun' ngiang' 群青鸕仔1停在櫻花樹頂啾啾滾迎  
den' ngin' hag' zo' cun' ge fung' coi' go loi' sui' ien' iu' id' 等客人客。早春個風吹過來，雖然有一  
xid' e' qiang' lang' m' go ho' ded' iu' seu' non' ge ngid' 息仔清冷，毋過，好得有燒暖個日  
teu' fa' cang' do ngin' gui' siin' e' sung' song' 頭花晨到人歸身仔鬆爽。

ien' du' ge se bi' tong' hiug' iu' qin do' fung' 園肚個細陂塘，畜有盡多紅  
gim' li' han' iu' gi' zag' pi' zud' zud' e' ge ab' e' qiu' 金鯉，還有幾隻肥卒卒仔個鴨仔泅  
loi' qiu' hi. a' po' a' go' giag' giag' loi' kon' xien' 來泅去。「阿婆、阿哥，遽遽來看！」先  
zeu' do bi' tong' sun' ge lo' moi vad' zon' teu' tai ma' gu' 走到陂塘脣個老妹幹轉頭大嫲牯  
sang' hem' ngai' kien' den' a' po' hang' giam' hi kon do' 聲喊。佢牽等阿婆行兼去，看著  
id' tiau' se lo cu' qin' biang biang e' qiu' go loi' tung' id' 一條細老鼠緊拚拚仔泅過來，同一  
tai kiun' fung' gim' li' ab' e' qiong' mien' bau' siid han' sen' 大群紅金鯉、鴨仔搶麵包食，還生  
qi io' sun' teu' ki' den' ge tai ngin' se zii' tai ga' du kon 趣唷！脣頭企等個大人細子，大家都看  
do zoi sog sog e' a' po' seu do zoi hab m' mi' gong' gi' 到嘴杓杓仔。阿婆笑到嘴合毋密，講佢  
siid do qid' siib soi han' m' siid' kon go lo cu' e' qiu' sui' 食到七十歲，還毋識看過老鼠仔泅水  
qiu' an' giag' a' po' gau ngai' lau' lo' moi ngiam a' meu 泅恁遽。阿婆教佢摻老妹唸：「阿貓  
gu' cud' mun' da' lo cu' lo cu' died' log bi' tong' du' 牯，出門打老鼠，老鼠跌落陂塘肚。  
na' loi' zu' qion' ga' siid 拿來煮，全家食  
log du' pa' cong' ia' qiaq du' sii' tung a ho' ma' ge xi' 落肚，爬床地席2肚屎痛啊！何麼個死  
ku' 苦！」

hangˋ tiamˋ ge aˊ poˋ, coˊ di liongˋ tinˋ haˊ ge  
 行 係 咁个 阿 婆, 坐 在 涼 亭 下 个  
 sag den hong hiedˋ kun kon ngaiˋ lauˋ loˋ moi kuan denˋ bunˋ  
 石 凳 項 歇 暎, 看 佢 摻 老 妹 攞 等 本  
 loiˋ oi vi ngˋ eˋ ge mien bauˋ caˋ do idˋ se de idˋ se de  
 來 愛 餵 魚 仔 个 麵 包, 扯 到 一 細 埕、一 細 埕  
 eˋ deb di ti naiˋ haˋ ngiamˋ piˋ qiu xiangˋ loiˋ qidˋ badˋ  
 仔 擲 在 地 泥 下, 黏 皮 就 餵 來 七、八  
 tiauˋ dui su dangˋ beuˋ haˋ loiˋ log siid ge pong miˋ cuˋ pong  
 條 對 樹 頂 飊 下 來 絡 食 个 膨 尾 鼠。膨  
 miˋ cuˋ dongˋ tuˋ siid mˋ giangˋ nginˋ hanˋ voi zeuˋ giamˋ  
 尾 鼠 當 圖 食, 毋 驚 人, 還 會 走 兼  
 loiˋ lauˋ loˋ moi toˋ siid aˊ poˋ kon do seu iě ieˋ eˋ go lu  
 來 摻 老 妹 討 食。阿 婆 看 到 笑 弛 弛 仔, 過 路  
 nginˋ me dunˋ giogˋ kon do dongˋ ngib vunˋ  
 人 乜 頓 腳 看 到 當 人 文。

mag mag fungˋ loˋ moi va idˋ sangˋ gongˋ iuˋ  
 拍拍 風, 老 妹「哇」一 聲, 講「有  
 saˋ, sadˋ sadˋ zeuˋ log liongˋ tinˋ duˋ namˋ denˋ aˊ poˋ ge  
 蛇」, 煞 煞 走 落 涼 亭 肚 摘 等 阿 婆 个  
 duˋ siiˋ, giangˋ do guiˋ siinˋ eˋ ginˋ zunˋ ngaiˋ ka tai damˋ,  
 肚 屎, 驚 到 歸 身 仔 緊 顫。佢 較 大 膽,  
 hangˋ do su teuˋ haˋ tungˋ giˋ kon ziinˋ deuˋ eˋ tai sangˋ seu  
 行 到 樹 頭 下 同 佢 看 真 兜 仔, 大 聲 笑  
 gongˋ: ge mˋ he saˋ he sanˋ gieuˋ tai aˊ poˋ kienˋ  
 講:「該 毋 係 蛇 啦! 係 山 狗 太。」阿 婆 牽  
 denˋ loˋ moi hangˋ go loiˋ kon sanˋ gieuˋ tai ginˋ ngamˋ teuˋ,  
 等 老 妹 行 過 來 看 山 狗 太 緊 頷 頭,

qinˋ qiong lauˋ ngaiˋ deuˋ xiongˋ jia mun aˊ poˋ gauˋ ngaiˋ  
 親 像 摻 佢 兜 相 借 問。阿 婆 教 佢  
 liongˋ jiˋ moi  
 兩 姊 妹  
 ngiamˋ: sanˋ gieuˋ tai anˋ zogˋ guai kon doˋ nginˋ ngamˋ  
 唸:「山 狗 太, 佢 作 怪, 看 著 人, 頷  
 ngamˋ bai iuˋ siiˋ iuˋ ngidˋ bunˋ ngaiˋ zogˋ doˋ idˋ pienˋ luˋ  
 頷 拜, 有 時 有 日, 分 佢 捉 著, 一 片 滷  
 iamˋ idˋ pienˋ sai  
 鹽 一 片 晒。」

ngaiˋ mun aˊ poˋ: ngˋ don ziinˋ oi lauˋ sanˋ gieuˋ  
 佢 問 阿 婆:「你 斷 真 愛 摻 山 狗  
 tai zogˋ hi luˋ iamˋ sai ngidˋ teuˋ aˊ poˋ qinˋ soˋ ngaˋ  
 太 捉 去 滷 鹽 晒 日 頭?」阿 婆 緊 拏 吾  
 teuˋ naˋ ginˋ gongˋ: ngong sunˋ dedˋ sii tungˋ ieuˋ vi doˋ  
 頭 那 緊 講:「慇 孫 得 事! 童 謠 為 著  
 dabˋ gi iu abˋ iun sangˋ siiˋ voi deu idˋ xidˋ qi guai ge sii  
 搭 句 又 押 韻, 成 時 會 鬥 一 息 趣 怪 个 字  
 ngienˋ loiˋ xiangˋ se nginˋ eˋ  
 眼 來 餵 細 人 仔。」

ngaiˋ lauˋ loˋ moi zui hoˋ tu aˊ poˋ loiˋ gungˋ ienˋ  
 佢 摻 老 妹 最 好 渡 阿 婆 來 公 園  
 liau mˋ danˋ qiang hau gauˋ hanˋ zo dedˋ tangˋ aˊ poˋ  
 寮, 毋 單 淨 好 搞, 還 做 得 聽 阿 婆  
 gongˋ guˋ hog ngiam senˋ qi ge hagˋ gaˋ tungˋ ieuˋ samˋ  
 講 古、學 唸 生 趣 个 客 家 童 謠, 三  
 ziiˋ aˊ poˋ jiaab songˋ liau do mˋ xiongˋ zonˋ vugˋ  
 子 阿 婆 輒 常 寮 到 毋 想 轉 屋。

1 青鸛仔: 音 qiangˋ liˋ eˋ; 綠繡眼。 2 爬床地席: 音 paˋ congˋ iaˋ qiaq;  
 形容非常痛苦的狀態。